



KATHOLISCHE UNIVERSITÄT
EICHSTÄTT-INGOLSTADT



Forschungsstelle Christlicher Orient

CALL FOR PAPERS

Eichstätter Beiträge zum Christlichen Orient
(Harrassowitz Publishing House)

Burkard M. Zapff (ed.):
Hermeneutics of the Peshitta

The Peshitta, especially its Old Testament parts, are undoubtedly a valuable aid to biblical textual criticism. At the same time, a certain caution is called for in drawing conclusions about a possible original form that predates the Masoretic texts. Similar to the Septuagint, the Syriac translation of the Old Testament is not a translation in the modern sense, but is – as has long been observed – influenced by existing ancient translations of the Hebrew Bible, such as the Septuagint and the Aramaic Targumim. In addition, the Peshitta sometimes goes its own way by incorporating its interpretations of the Hebrew text regarding its semantics and syntax into the translation. The forthcoming publication, edited by the Research Center for Oriental Christianity at the Catholic University of Eichstätt-Ingolstadt, is intended to bring together contributions devoted to the special translation methodology of the Peshitta by examining its relationship to the Masoretic text, the Septuagint and the Targumic translations, and also by tracing possible hermeneutical guidelines of the Peshitta on the basis of individual books of the Old Testament, primarily from the prophetic literature. The Syriac textual basis should be the *Codex Ambrosianus*. A contribution concerning the Syriac translation of Micha is already complete.

Deadline for topic & short abstract
to christlicher-orient@ku.de:
March 31, 2024

Online workshop with all authors:
June/July 2024

Deadline for submissions
(approx. 65 000 strokes):
September 30, 2024

Publication:
first half-year 2025